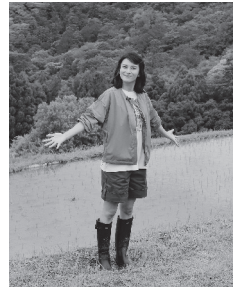




Boletim Informativo da prefeitura de

HAMAMATSU

7月号 ポルトガル語版



Boletim informativo de HAMAMATSU
Julho /2023

CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.

*O "código QR" é marca registrada da "Denso Wave Inc."

População de Hamamatsu: 790.324
População de brasileiros: 9.768
(Dados de 01.07.2023) Hamamatsu

*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês "Koho Hamamatsu". *Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.

Data base das informações deste boletim :14 de junho de 2023.

Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado



CANAL HAMAMATSU

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

Informações sobre o Novo Coronavírus (COVID-19)

< 新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)に関するお知らせ >

O que fazer em caso de febre, tosse, etc.?

Ligar para obter orientação com o "médico de preferência" (o médico em que costuma ir).

Caso não tenha "médico de preferência", ligar para Hamamatsu Novo Coronavírus Call Center.

Digitar [1] após ouvir a mensagem em japonês.

Hamamatsu - Novo Coronavírus Call Center (consulta por telefone)

☎ 0120-368-567 (gratuito)

※ Após a telemensagem, selecionar o número da informação desejada



Nº	Informação	Horário
1	Centro de consulta e orientação Em caso de febre, tosse, suspeita de estar infectado, etc.	Disponível 24 horas Todos os dias
2	Sobre mal-estar da pessoa com Covid-19 Caso os sintomas se agravarem enquanto se recupera em casa etc.	

※Referente à emissão de Comprovante de tratamento etc., consultas e outras informações além dos sintomas de mal-estar, ligar para a Divisão de Saneamento e Higiene Pública "Seikatsu Eisei-ka" (☎453-6118).

Auxílio extraordinário devido aumento no preço de luz, gás, alimentos etc. ¥30 mil por família

< 電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金 給付額1世帯あたり3万円 >

	Família que receber o formulário	Família que não receber o formulário
Requisito	<ul style="list-style-type: none"> Família que no dia 01/jun/2023, o endereço estava registrado na prefeitura de Hamamatsu e todos os membros da família são isentos da taxa per capita do Imposto Residencial, do ano fiscal 2023. Família em que todos os membros da família ficaram isentos do imposto devido a retificação, divórcio, morte de membro da família etc., há possibilidade de receber o auxílio. Favor consultar o Call Center <p>※Caso todos os membros da família, etc. sejam dependentes de pessoa tributada, o auxílio não será concedido.</p>	Família que de janeiro a setembro de 2023, sofreu redução de renda repentina, ficando em condições semelhante à família isenta do Imposto Residencial.
Valor	¥30 mil por família	
Trâmite	<p>O formulário será enviado a partir do final de junho até julho às famílias provavelmente elegíveis. Favor verificar os detalhes no conteúdo recebido.</p> <p>[Família que recebeu o aviso de concessão]</p> <ul style="list-style-type: none"> ◎Basicamente, não há trâmites ◎Em caso de alteração de conta para depósito, de recusar o auxílio, etc. ligar para o Call Center até o prazo escrito no comunicado. <p>[Família que recebeu o formulário de confirmação]</p> <p>Enviar o formulário de confirmação junto com a documentação solicitada</p>	É necessário solicitar o formulário e entregar junto com os documentos. Sobre os requisitos, forma de solicitação, etc., ligar para o Call Center
Prazo	Data de postagem até 02/out/2023 (seg)	
Informação	<p>Hamamatsu Call Center - Auxílio Extraordinário devido aumento no preço de luz, gás, alimentos, etc. ☎0120-034-053 (das 8:30 às 17:15 / fechado final de semana e feriado)</p> <p>Site da prefeitura ▶ 非課税世帯給付金 (Hikazei Setai Kyūfukin) <input type="button" value="Buscar"/> </p>	

A partir de agosto: alteração do cartão de Seguro nacional de saúde/ Seguro de assistência médica ao idoso, etc.

< 8月から国民健康保険被保険者証・後期高齢者医療被保険者証などが変わります >

※**Cartão de Seguro Nacional de Saúde**

Cartão de Seguro Nacional de Saúde	
Cor do cartão	Verde oliva → Creme [Nova]
Forma de entrega	Enviado pelo correio ao chefe da família, até o final de julho

[Certificado de Aplicação do Valor Limite do Seguro Nacional de Saúde]

➔**Beneficiário até 70 anos**

Para continuar utilizando é necessário efetuar o trâmite de renovação. Contatar a Divisão de Seguro de Saúde e Assistência aos Idosos (*Chōju Hoken-ka*) da subprefeitura em que está registrado.

[Na renovação efetuada até final de agosto, será emitido certificado válido a partir de 01/agosto]

➔**Beneficiário na faixa etária de 70 a 74 anos**

Caso se enquadre no item ❶ ou ❷, o novo certificado será enviado pelo correio no final de julho. Caso não receba até o final de julho, contatar a Divisão de Seguro de Saúde e Assistência aos Idosos.

❶ Há membro da família na faixa etária de 70 a 74 anos, inscrito no Seguro Nacional de Saúde, com renda tributável entre ¥1,45 milhão e ¥6,90 milhões.

❷ Todos os membros da família são isentos do imposto residencial.

※O cartão de seguro de saúde, certificado etc. enviado desta vez, poderá ser utilizado normalmente mesmo após a alteração do nome dos distritos em 01/janeiro/2024 devido a reorganização distrital.

Site da prefeitura ▶ [国保 保険証 \(Kokuho hokenshō\)](#)

Detalhes sobre o cartão do Seguro Nacional de Saúde:

Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria (*Shikaku/Fuka*) ☎457-2888



Certificado de Aplicação do Valor Limite do Seguro Nacional de Saúde:

Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria (*Kyūfu*) ☎457-2887



※**Caderneta do seguro de assistência médica ao idoso**

Caderneta do seguro de assistência médica ao idoso	
Cor da caderneta	Laranja → Lilás [Nova]
Forma de entrega	Enviado pelo correio ao chefe da família, no mês de julho

[Certificado de Aplicação do Valor Limite do Seguro de assistência médica ao idoso / redução de encargo padrão, etc.]

A pessoa que atualmente é portadora do certificado, que também for elegível após agosto, receberá o novo certificado até o início de agosto, pelo correio.

A pessoa que necessitar do novo certificado, favor contatar a Divisão de Seguro de Saúde e Assistência aos Idosos (*Chōju Hoken-ka*) da subprefeitura em que está registrado.

※O cartão de seguro de saúde, certificado etc. enviado desta vez, poderá ser utilizado normalmente mesmo após a alteração do nome dos distritos em 01/janeiro/2024 devido à reorganização distrital.

Site da prefeitura ▶ [後期高齢 保険証 \(Kōki kōrei hokenshō\)](#)

Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria (*Kokuho Nenkin-ka*) ☎457-2889



Informação [Divisão de Seguro de Saúde e Assistência aos Idosos da subprefeitura]			
Naka	☎457-2053 (Caderneta do seguro de assistência médica ao idoso)	Minami	☎425-1582
	☎457-2216 (Cartão de Seguro Nacional de Saúde)	Kita	☎523-2864
Higashi	☎424-0183	Hamakita	☎585-1125
Nishi	☎597-1166	Tenryū	☎922-0021

Imposto sobre bens fixos / Imposto territorial urbano

< 固定資産税・都市計画税 >

Vencimento da segunda parcela: 31/jul/2023 (seg)

Pagamento do imposto por débito automático é muito prático!



Site da prefeitura ▶ [市税 納期限 \(Shizei Nōkigen\)](#)

Informação:

Pagamento ➔ Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (*Zeimu Soumu-ka*) ☎457-2261

Tributação ➔ Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎457-2155



Auxílio da prefeitura de Hamamatsu para recém-casados

< 浜松市結婚新生活支援事業補助金 >

Auxílio parcial para recém-casados.

Requisito: Despesas pagas de 01/abril/2023 a 31/janeiro/2024, para adquirir/reformar/alugar residência, mudança

Condições: ① Casamento registrado na prefeitura de 01/mar/2023 até 31/jan/2024
② Idade até 39 anos no dia do casamento
③ Total da renda familiar em 2022 até ¥5 milhões, entre outras condições

Informações: Divisão de Auxílio Educacional para Geração Futura

Prazo: Até 31/jan/2024 (qua)

※Ao atingir o limite orçamentário a inscrição será encerrada.

※Agendar antecipadamente por telefone, para efetuar a solicitação no balcão.

Site da prefeitura ▶

Divisão de Auxílio Educacional para Geração Futura (Jisedai Ikusei-ka) ☎457-2795



Subsídio para pessoa deficiente

< 障がいのある人への手当 >

Para pessoa deficiente há os seguintes subsídios. Detalhes na Divisão de Bem-Estar Social das subprefeituras.

① Subsídio para deficiente com necessidade especial

Pessoa com deficiência severa, acima de 20 anos, que necessita de assistência especial constante na residência.

② Subsídio para criança deficiente

Pessoa com deficiência severa, até 20 anos, que necessita de assistência constante.

③ Subsídio para sustentar o menor com necessidade especial

Pai, mãe, entre outros que cuida de deficiente menor de 20 anos que necessita de assistência.

※Para a pessoa que atualmente recebe o subsídio, anualmente no mês de agosto será necessário enviar o formulário para atualização de dados sobre o rendimento. O comunicado será enviado pelo correio à pessoa elegível.

Site da prefeitura ▶



Informação			
Divisão de Bem-Estar e Saúde de Pessoas Portadoras de Deficiência (Shōgai Hoken Fukushi-ka)	☎457-2212	Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Minami	☎425-1485
Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Naka	☎457-2057	Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Kita	☎523-2898
Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Higashi	☎424-0176	Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Hamakita	☎585-1697
Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Nishi	☎597-1159	Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura Tenryu	☎922-0024

Divisão de Bem-Estar e Saúde de Pessoas Portadoras de Deficiência (Shōgai Hoken Fukushi-ka) ☎457-2212

Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança

< 子育て支援課 >

● Solicitação de Auxílio de despesa médica para família monoparental etc.

Requisito: Família monoparental, etc., responsável pela subsistência do filho menor de 20 anos.

Informação: Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura que está registrada. (Tabela abaixo)

Site ▶



● Subsídio para Sustentar o Menor (em prol da família monoparental)

Requisito: Família monoparental etc., responsável pela subsistência do filho menor de 18 anos [até o primeiro 31/março após completar 18 anos]

Informação: Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura que está registrada. (Tabela abaixo)

Site ▶



Informação na Divisão de Bem-Estar Social da			
Subprefeitura Naka	☎457-2035	Subprefeitura Kita	☎523-2893
Subprefeitura Higashi	☎424-0175	Subprefeitura Hamakita	☎585-1121
Subprefeitura Nishi	☎597-1157	Subprefeitura Tenryu	☎922-0023
Subprefeitura Minami	☎425-1463	—	—

Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança (Kosodate Shien-ka) ☎457-2792

Inscrição para apartamento municipal (2º sorteio do ano fiscal 2023)

< 市営住宅入居者募集(令和5年度第2回定期) >

Inscrição: 01/ago (ter) a 09/ago (qua)

A partir de 20/jul (qui), o edital de inscrição (lista de apartamentos, etc.) estará disponível nas subprefeituras, nos Centros de Serviço Comunitário de Maisaka, Inasa, Mikkabi, Sakuma, Misakubo, Haruno e Tatsuyama e nos respectivos Escritórios de Administração de Moradia Pública.

※ Há também a inscrição fora do período (por ordem de chegada).

《Informação》 Shiei Jutaku Kanri Center (Edifício Fujiyama Motoshiro, 5F)..... ☎457-3051

Shiei Jutaku Hokubu Kanri Center (Edifício Hamakita Chuo, 2F)..... ☎401-0323

Site ▶

Buscar

Divisão de Moradias (Jutaku-ka) ☎457-2455



Homenagem às empresas, organizações e cidadãos que desenvolvem atividades interculturais

< 多文化共生活動に積極的に取り組む市民・団体を表彰します >

Premiaremos empresas, organizações e cidadãos do município por auto-recomendação ou por recomendação de terceiros que realizam atividades interculturais.

Requisitos: Pessoa física, organização etc. que atua na cidade

Condições: ① Está realizando atividade há mais de 5 anos

② Está realizando atividade pioneira/contínua, servindo de exemplo para outras organizações, etc.

Inscrição: Pessoalmente, correio, e-mail [data limite de recebimento do formulário até o dia 31/julho (seg)]

Site da prefeitura ▶

Buscar

Divisão de Relações Internacionais (Kokusai-ka) ☎457-2359



Centro Intercultural de Hamamatsu

< 多文化共生センター >

● Consulta gratuita para estrangeiro

Conteúdo	Data	Horário
Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)	05/ago (sáb)	13:00 às 16:00
Consulta jurídica	19/ago (sáb) e 31/ago (qui)	
Consulta sobre seguro social e trabalho	24/ago (qui)	
Consulta sobre a qualificação de permanência	07/set (qui)	

● Consulta sobre saúde mental para estrangeiros (gratuita)

Data: 02/set (sáb), das 14:00 às 16:00

[Itens em comum]

Local: CREATE Hamamatsu (Naka-ku, Hayauma-cho)

Inscrição: Pessoalmente/telefone (por ordem de chegada)

Site ▶

Buscar

(Naka-ku, Hayauma-cho) ☎458-2170



Curso de japonês - Hiragana/Katakana/Kanji (12 aulas - Distrito Minami)

< 日本語教室 ひらがな・カタカナ・漢字クラス(南区・全12回) >

Horário: Sábado, de 26/ago a 18/nov, das 13:00 às 16:00

Local: Shirawaki Kyodo Center (Minami-ku Terawaki-cho)

Inscrição: Pessoalmente (por ordem de chegada)

※ Haverá prova de nivelamento. Favor ligar com antecedência.

Site ▶

Buscar

Centro de Apoio ao Estudo para Estrangeiros U-TOC (Gaikokujin Gakushū Shien Center) ☎592-1117



Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.

Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas

(Kocho koho-ka) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Julho 2023

(publicado no dia 20 de cada mês)

Tiragem: 4.200 cópias